

**Генеральная Ассамблея**

Шестьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

122-е пленарное заседание

Понедельник, 23 июля 2012 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ан-Насер..... (Катар)*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.***Пункт 6 повестки дня (продолжение)****Выборы заместителей Председателя
Генеральной Ассамблеи****Выборы заместителей Председателя
Генеральной Ассамблеи на период
шестьдесят седьмой сессии**

Председатель (говорит по-арабски): Позвольте напомнить членам Ассамблеи о том, что на своем 114-м пленарном заседании 8 июня Ассамблея избрала в соответствии с правилом 30 правил процедуры Генеральной Ассамблеи 20 из 21 заместителя Председателя Генеральной Ассамблеи на период шестьдесят седьмой сессии. Остается избрать одного заместителя Председателя от Группы африканских государств.

Председатель Группы африканских государств в письме от 29 июня уведомил меня о том, что Кения была избрана Группой африканских государств для заполнения одного из отведенных Африке мест заместителя Председателя Генеральной Ассамблеи на период ее шестьдесят седьмой сессии.

Согласно пункту 16 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи, выборы заместителей Председателя Генеральной Ассамблеи путем тайного

голосования не проводятся в случае, если число кандидатов соответствует числу вакантных мест, подлежащих заполнению. Мы поступим соответствующим образом.

Поскольку у нас есть лишь один кандидат на одно подлежащее заполнению место от африканских государств, я объявляю Кению избранной на пост заместителя Председателя Ассамблеи на период ее шестьдесят седьмой сессии. Я поздравляю Кению с избранием.

Пункт 63 повестки дня (продолжение)**«Новое партнерство в интересах развития
Африки»: прогресс в осуществлении и
международная поддержка****а) «Новое партнерство в интересах развития
Африки»: прогресс в осуществлении и
международная поддержка****Проект резолюции (A/66/L.40/Rev.1)****б) Причины конфликтов и содействие
обеспечению прочного мира и устойчивого
развития в Африке****Проект резолюции (A/66/L.41/Rev.1)**

Председатель (говорит по-арабски): Напоминаю делегатам о том, что Генеральная Ассамблея

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



рассматривала пункт 63 повестки дня и его подпункты (а) и (б) совместно с пунктом 13 повестки дня на своих 32-м и 33-м пленарных заседаниях 11 октября 2011 года.

Сейчас я предоставляю слово представителю Алжира для представления от имени Группы 77 и Китая проекта резолюции A/66/L.40/Rev.1.

Г-н Джакта (Алжир) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить от имени Группы 77 и Китая по подпункту (а) пункта 63 повестки дня проект резолюции под названием «Новое партнерство в интересах развития Африки»: прогресс в осуществлении и международная поддержка», содержащийся в документе A/66/L.40/Rev.1.

Группа 77 и Китай хотели бы выразить признательность всем делегациям за их конструктивные обсуждения этого проекта резолюции и за вклад в его подготовку. Мы выражаем особую признательность посреднику г-ну Модесту Мери (Танзания) за его замечательную работу и координатору г-ну Хусейну эш-Шаару (Египет) за его огромные усилия и самоотверженную деятельность от имени Группы 77 и Китая.

Нам хотелось бы особо отметить то, что в проекте резолюции подтверждается поддержка всеми членами Организации Объединенных Наций осуществления инициированного Африканским союзом «Нового партнерства в интересах развития Африки» и признается прогресс в его реализации. В проекте резолюции также подчеркивается необходимость выполнения всех обязательств международного сообщества в отношении развития Африки и необходимость дальнейшей поддержки особых нужд и потребностей Африки в целях смягчения последствий мирового финансово-экономического кризиса на континенте. В нем особо указывается на необходимость повышения роли и расширения участия развивающихся стран, в том числе африканских стран, в принятии решений и выработке норм, а также необходимость не допускать дальнейшей маргинализации Африканского континента.

Группа 77 и Китай надеются, что этот проект резолюции будет принят на этом заседании путем аккламации.

Председатель (*говорит по-арабски*): Прежде чем предоставить слово оратору, желающему выступить по мотивам голосования до голосования,

позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Немрофф (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я благодарю Вас, г-н Председатель, за то, что Вы предоставили Соединенным Штатам слово. Мы хотели бы особо указать на нашу поддержку общеафриканской перспективы достижения целей и выполнения задач «Нового партнерства в интересах развития Африки» (НЕПАД). Наша делегация всемерно поддерживает прилагаемые самой Африкой усилия к ускорению экономического роста и использованию преимуществ интеграции в глобальную экономику. Соединенные Штаты отмечают прогресс, достигаемый в сферах, которые имеют ключевое значение для экономического роста и устойчивого развития. Мы содействуем предпринимаемым мерам по содействию осуществлению НЕПАД африканскими государствами.

Делегация Соединенных Штатов рада присоединиться к консенсусу по рассматриваемому нами сегодня проекту резолюции, озаглавленному «Новое партнерство в интересах развития Африки»: прогресс в осуществлении и международная поддержка» и содержащемуся в документе A/66/L.40/Rev.1. Особо высоко мы ценим замечательные посреднические усилия нашего коллеги из танзанийской делегации г-на Модеста Мери. Нам хотелось бы подчеркнуть необходимость того, чтобы в ходе будущих обсуждений НЕПАД в Генеральной Ассамблее Африке и ее развитию по-прежнему уделялось основное внимание и чтобы при этом не упускались из виду ее макроэкономические основы. Что же касается более широких вопросов международной макроэкономической политики, то их уместнее более подробно рассматривать в рамках соответствующего пункта повестки дня во Втором комитете.

Делегация Соединенных Штатов придает большое значение ежегодному рассмотрению «Нового партнерства в интересах развития Африки» и поздравляет все стороны с сегодняшним принятием этого проекта резолюции, а он будет принят непременно.

Председатель (*говорит по-арабски*): Мы заслушали единственного оратора, выступившего по мотивам голосования до голосования.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/66/L.40/Rev.1, озаглавленному «Новое партнерство в интересах развития Африки»: прогресс в осуществлении и международная поддержка». Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Накано (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления этого проекта резолюции, помимо делегаций, перечисленных в документе A/66/L.40/Rev.1, авторами этого проекта резолюции стали следующие страны: Австралия, Австрия, Хорватия, Кипр, Эстония, Финляндия, Франция, Израиль, Италия, Литва, Люксембург, Черногория, Португалия, Республика Корея, Словения, Испания, Швеция и Украина.

Председатель (*говорит по-арабски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/66/L.40/Rev.1?

Проект резолюции A/66/L.40/Rev.1 принимается (резолюция 66/286).

Председатель (*говорит по-арабски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 63 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): Напоминаю делегатам о том, что Генеральная Ассамблея рассматривала пункт 63 повестки дня и его подпункты (а) и (b) совместно с пунктом 13 повестки дня на своих 32-м и 33-м пленарных заседаниях 11 октября 2011 года.

Слово имеет представитель Алжира, который представит проект резолюции A/66/L.41/Rev.1 от имени Группы 77 и Китая.

Г-н Джакта (Алжир) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить по подпункту (b) пункта 63 повестки дня от имени Группы 77 и Китая проект резолюции под названием «Осуществление рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии

обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке», содержащийся в документе A/66/L.41/Rev.1.

Группа хотела бы выразить всем делегациям признательность за конструктивные прения и вклад в подготовку данного проекта резолюции. Мы хотели бы также поблагодарить все государства-члены, ставшие его соавторами. Мы выражаем особую признательность координатору г-ну Хуссейну эш-Шаару (Египет) и координатору г-ну Джону Мугерве (Уганда) за выдающуюся работу.

Мы приветствуем прогресс, которого добились африканские государства-члены, Африканский союз и субрегиональные организации в области предотвращения конфликтов, поддержания мира, миростроительства и развития. Мы приветствуем также их неустанные усилия по урегулированию конфликтов и защите прав человека, демократии, верховенства права и конституционного порядка в Африке.

Хотя ответственность за обеспечение мира и безопасности в Африке, включая способность устранения коренных причин конфликта и урегулирования конфликтов мирным способом, лежит прежде всего на самих африканских странах, мы признаем также необходимость в поддержке со стороны международного сообщества и Организации Объединенных Наций в соответствии с ее обязанностями по Уставу.

Мы убеждены в том, что предотвращение конфликтов и укрепление мира выиграли бы в результате скоординированных, последовательных и комплексных усилий со стороны системы Организации Объединенных Наций, ее государств-членов, региональных и субрегиональных организаций, а также международных и региональных финансовых учреждений. В частности, для достижения прочного мира и устойчивого развития в странах, переживающих конфликт и находящихся в постконфликтных ситуациях, требуется, чтобы национальные правительства и международные партнеры продолжали вырабатывать скоординированные подходы с учетом потребностей в области миростроительства и задач, стоящих перед такими странами.

Мы хотели бы подчеркнуть, что международные и региональные усилия по предотвращению конфликтов и укреплению мира в Африке должны

быть направлены на устойчивое развитие Африки и наращивание человеческого и институционального потенциала африканских стран и организаций, в частности в приоритетных областях, определенных на уровне континента.

Группа надеется, что данный проект резолюции будет принят на этом заседании путем аккламации.

Председатель (говорит по-арабски): Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению проекта резолюции A/66/L.41/Rev.1, озаглавленного «Осуществление рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Накано (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы объявить, что после представления этого проекта резолюции, помимо делегаций, перечисленных в самом документе, авторами проекта резолюции A/66/L.41/Rev.1 стали следующие страны: Австралия, Австрия, Босния и Герцеговина, Болгария, Хорватия, Кипр, Дания, Финляндия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Литва, Люксембург, Черногория, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Словения, Испания и Швеция.

Председатель (говорит по-арабски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/66/L.40/Rev.1?

Проект резолюции A/66/L.40/Rev.1 принимается (резолюция 66/287).

Председатель (говорит по-арабски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 63 повестки дня и пункта 63 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 115 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

g) Назначение членов Объединенной инспекционной группы

Записка Председателя Генеральной Ассамблеи (A/66/864)

Председатель (говорит по-арабски): Как указывается в документе A/66/864, Генеральной Ассамблее в ходе ее нынешней сессии необходимо будет назначить членов Объединенной инспекционной группы для заполнения вакансий, которые возникнут в связи с истечением 31 декабря 2012 года срока полномочий г-на Мохамеда Мунира-Захрана, г-на Николая В. Чулкова, г-на Энрике Романа Морера, г-на Эвена Франсиско Фонтейна Ортиса, г-на Чжана Ишаня и г-жи Деборы Уайнз.

Напоминаю членам Ассамблеи о том, что Ассамблея на своем 47-м пленарном заседании 1 ноября 2011 года постановила заполнить одну вакантную должность в Объединенной инспекционной группе на срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года и заканчивающийся 31 декабря 2016 года, которая возникла в результате выхода г-на Энрике Романа Морера (Перу) в отставку начиная с 31 октября 2011 года. Эту вакансию впоследствии заполнил в соответствии с решением, принятым на 92-м пленарном заседании 23 декабря 2011 года, г-н Хорхе Флорес Кальехас (Гондурас).

В соответствии с процедурой, описанной в пункте 1 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, и во исполнение резолюции 61/238 от 22 декабря 2006 года я, проконсультировавшись с государствами-членами и составив список стран от соответствующих региональных групп, предложил Гамбии, Гаити, Индии, Российской Федерации и Соединенным Штатам Америки представить своих кандидатов для назначения на пятилетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2013 года.

Как также указано в документе A/66/864, в соответствии с пунктом 7 резолюции 59/267 от 23 декабря 2004 года кандидаты должны обладать опытом работы по крайней мере в одной из следующих областей: надзор, ревизия, проверка, расследование, оценка, финансы, оценка проектов, оценка программ, управление людскими ресурсами, управление, государственное управление, контроль и/или оценка результативности программ, а также быть знакомыми с системой Организации Объединенных Наций и ее ролью в международных отношениях. Как также сказано в документе A/66/864, в результате консультаций, проведенных в соответствии с пунктом 2 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, в том числе с Председателем Экономического и Социального Совета и с

Генеральным секретарем в его качестве Председателя Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций, я представляю Ассамблее следующих кандидатов для назначения членами Объединенной инспекционной группы на пятилетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2013 года и заканчивающийся 31 декабря 2017 года: г-жу Сукаи Пром-Джексон (Гамбия), г-на Жана Уэзли Казо (Гаити), г-на А. Гопинатхана (Индия), г-на Геннадия Тарасова (Российская Федерация) и г-на Джорджа Барциотаса (Соединенные Штаты Америки).

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить членами Объединенной инспекционной группы на пятилетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2013 года и заканчивающийся 31 декабря 2017 года, г-жу Сукаи Пром-Джексон (Гамбия), г-на Жана Уэзли Казо (Гаити), г-на А. Гопинатхана (Индия), г-на Геннадия Тарасова (Российская Федерация) и г-на Джорджа Барциотаса (Соединенные Штаты Америки)?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (g) пункта 115 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 127 повестки дня (продолжение)

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Письмо Генерального секретаря (A/66/819)

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/66/870)

Проект решения (A/66/L.54)

Председатель (говорит по-арабски): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта решения A/66/L.54.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Накано (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) *(говорит по-английски)*: Это устное заявление делается в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В связи с проектом решения A/66/L.54, озаглавленным «Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», я хотел бы от имени Генерального секретаря официально сделать следующее заявление о финансовых последствиях.

На основе этого проекта решения Генеральная Ассамблея, во-первых, постановляет, что судья Уильям Х. Секуле (Объединенная Республика Танзания), судья Соломи Балунги Босса (Уганда) и судья Мпараньи Мами Ричард Раджонсон (Мадагаскар), несмотря на то, что срок их полномочий истекает 30 июня 2012 года, могут в порядке исключения продолжать работу в Международном трибунале до 31 декабря 2012 года или до завершения производства по делу Нгиабатваре, которое они начали до истечения срока их полномочий, отмечая при этом намерение Международного трибунала завершить производство по делу Нгиабатваре до 31 декабря 2012 года; во-вторых, принимает к сведению намерение Международного трибунала завершить всю оставшуюся судебную работу до 31 декабря 2014 года и постановляет продлить в порядке исключения срок полномочий судьи Вагна Йёнсена (Дания), учитывая, что он истекает 30 июня 2012 года, до 31 декабря 2014 года, с тем чтобы он мог продолжать выполнять функции судьи судебной камеры и Председателя Международного трибунала для завершения работы Трибунала, и выражает намерение вернуться к этому решению в июне 2013 года.

Продление срока полномочий судьи Уильяма Х. Секуле, судьи Соломи Балунги Босса и судьи Мпараньи Мами Ричарда Раджонсона до 31 декабря 2012 года потребует общей выплаты денежного

вознаграждения в размере 126 000 долл. США в совокупности в течение шести дополнительных месяцев.

Продление срока полномочий судьи Вагна Йёнсена до 31 декабря 2014 года потребует выплаты денежного вознаграждения за двухгодичный период 2012–2013 годов в размере 273 000 долл. США в течение 13 дополнительных месяцев с 1 декабря 2012 года по 31 декабря 2013 года. Продление срока полномочий судьи Йёнсена повлечет за собой сохранение должностей трех сотрудников — водителя, сотрудника службы безопасности и секретаря — и различные расходы, связанные с обеспечением безопасности, транспортом и эксплуатацией служебных помещений, в размере 190 000 долл. США.

Соответственно, если Генеральная Ассамблея примет проект решения A/66/L.54, то возникнут дополнительные потребности в размере 589 000 долл. США в связи с выплатой денежного вознаграждения, персоналом и прочими расходами по бюджету Трибунала на двухгодичный период 2012–2013 годов. Трибунал приложит все усилия для удовлетворения этих дополнительных потребностей из общих ресурсов в размере 171 613 100 долл. США, утвержденных для Трибунала на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять этот проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-арабски): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 127 повестки дня.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Записка Генерального секретаря (A/66/234)

Председатель (говорит по-арабски): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит просьбу представленную Генеральным секретарем в документе A/66/234, касающемся выборов одного члена Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

В своей записке Генеральный секретарь информирует Генеральную Ассамблею о том, что

в письме Постоянного представителя Польши от 6 июня 2012 года он получил уведомление о том, что согласно договоренности между членами Группы восточноевропейских государств о ротации между ними членства в Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли Польша, отказывается от своего места в пользу Хорватии. Поэтому Генеральной Ассамблее на ее нынешней сессии будет необходимо избрать одного члена на оставшийся срок полномочий Польши который истекает в последний день перед началом сорок девятой сессии Комиссии в 2016 году.

Повестка дня шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи не содержит подпункта о выборах членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. Поэтому Генеральный секретарь в соответствии с правилом 15 правил процедуры Генеральной Ассамблеи считает необходимым просить включить в повестку дня текущей сессии по пункту 114, озаглавленному «Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы», новый подпункт, озаглавленный «Выборы членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли».

С учетом характера этого пункта, если не будет возражений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна не применять соответствующего положения правила 40 правил процедуры, которое требует проведения заседания Генерального комитета по вопросу о включении в повестку дня этого нового подпункта?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает в ответ на предложение Генерального секретаря включить в повестку дня текущей сессии новый подпункт, озаглавленный «Выборы членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли», в качестве одного из подпунктов пункта 114 повестки дня по разделу I (Организационные, административные и прочие вопросы)?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Генеральный секретарь просит рассмотреть этот подпункт на пленарном заседании. Могу ли я считать, что

Ассамблея намерена рассмотреть этот подпункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): Я хотел бы информировать делегатов о том, что этот новый

подпункт становится подпунктом (е) пункта 114 повестки нынешней сессии.

Заседание закрывается в 11 ч. 00 м.